

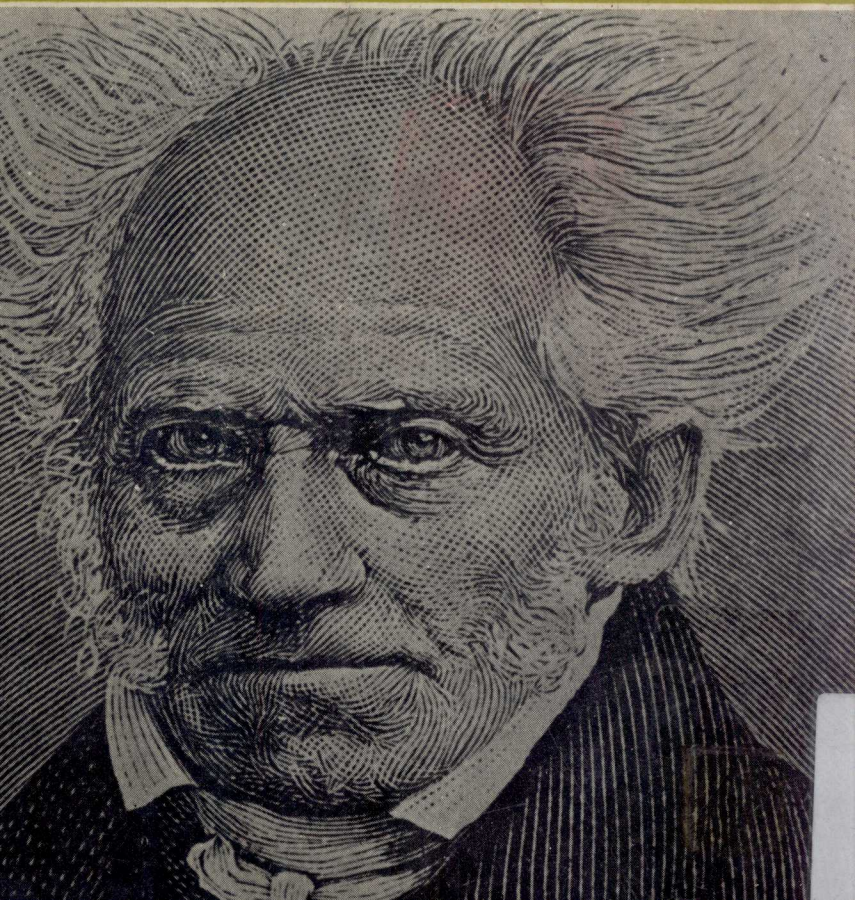
351457

新潮文庫 112

Die Welt als Wille und Vorstellung

意志與表象的世界

叔本華 著 劉大悲 譯



516.41
82/ (ca)

B516.41
82116)-2

港 粵

列室

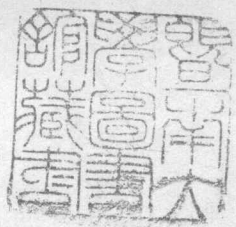
351459

新潮文庫

112

叔本華著
劉大悲譯

意志與表象的世界



志文出版社印行

意志與表象的世界

新潮文庫 112

原 著 者	叔 本 華
譯 者	劉 大 悲
發 行 人	張 清 吉
郵政劃撥	六 一 六 三 號
出 版 者	志 文 出 版 社
地 址	臺北市興隆路一段273號
電 話	九 三 一 七 七 八 八
再 版	中華民國六十七年 未 月
行政院新聞局登記證局版臺業字第0950號	

定 價 1.00 元

(缺頁或裝訂錯誤隨時可調換)

目錄

譯者的話

英譯者序言

卷一 表象世界

第一層面

屬於充足理由原則的表象：即經驗與科學的對象

卷二 意志世界

第一方面

意志的客觀化

目錄

卷三 表象世界

第二層面

與充足理由原則無關的理念：柏拉圖的觀念：藝術對象……………一五七

卷四 意志世界

第二方面

達到自覺狀態時，生活意志的肯定和否定……………二四一

性愛形上學……………三六三

叔本華年譜……………三九九

譯者的話

觀自在菩薩，行深般若波羅密多時，照見五蘊皆空，度一切苦厄。

——心經

「叔本華哲學是十九世紀思想的悲愴交響曲。」這是「意志與表象的世界」英譯者在其序言中對叔本華哲學的評語。從這句話我們可以看出叔本華哲學所代表的意義。我們都知道叔本華是個偉大的悲觀主義者，每個時代都有悲觀主義思想家，但像叔本華那樣以形上的檢討作為悲觀主義傾向的註腳者，可說絕無僅有。要想了解叔本華思想，先要了解叔本華那個時代德國形上學所探討的問題，以及叔本華本人的生活經驗和背景，尤其是從這位哲學家個人人格中發展而來的決定性因素。「意志與表象的世界」並不是稀奇古怪的東西，還是舊瓶裝新酒。真正新的東西還是他的人格與形上探討的關係。表面上看來，叔本華所關心的對象是形上的問題，可是，我們發現，經過深思熟慮而產生的形上體系，竟然不是為了形上學本身，而是為了別的東西。他創造了

一種新的形上學體系並建構一種新的世界模式，只是要了解 and 證明自己的悲觀主義傾向，來表示生命是不幸的，意志是邪惡的，必須加以否定寂滅。那麼，什麼樣的生活使他產生如此悲觀的反應呢？

叔本華一家本是荷蘭人，他的父親亨利·佛羅里斯·叔本華可以算是一個典型的荷蘭人，一個喜歡文化和時尚生活的商人。他母親是個完全不同典型的人，她的興趣與她生活圈子裏的人完全不同。她的性格相當隨和，喜歡參加集會，有點附庸風雅，也可以說有點「藝術」傾向，而且有點文化上勢利小人的味道；但整個說起來，却是一個比較令人喜愛的人。她丈夫亨利叔本華之死，對她來說，算是一種解放。她結束在叔本華一家的生活後，與自己唯一的女兒移居魏瑪；魏瑪是當時德國古典文學之都。在魏瑪，她從事文學生涯並經營一家沙龍，歌德和其他許多知名之士時常出現在她的沙龍裏。

叔本華於一七八八年二月廿二日在但澤出生，他出生時雙親感情不睦，叔本華便這樣繼承兩個幾乎不能相容的性格。她的早年生活相當幸福。亨利·叔本華打算讓叔本華繼承自己的家業，所以，叔本華便是在他父親這種想法下培植長大的。可是，叔本華却對文學表現出強烈的傾向，最後甚至整個支配了他。他父親也知道，這與經營家業是不相容的。於是，他必須在兩種情形之下選擇其一：或是繼續追求文學生涯，或是決定從事商業買賣。他選擇了後者，便被送到一個名

叫詹尼斯克的商人那裏當辦事員。

父親去世後，他家的房子賣掉了，母親和妹妹搬到魏瑪，他則留在詹尼斯克公司裏。在這時他內心開始感到絕望。他痛恨辦事員的工作，開始憎恨整個商業界，資本主義世界，尤其是資本主義世界的中心。商業世界，對年青人的需要來說，可說一無所助，年青人的天性與商業需要背道而馳，尤其與辦事員工作的需要背道而馳。那個年輕人肯向財富低頭？那個年輕人願意獻身於自己覺得厭惡的事業呢？可是，對大多數人而言，爲了活下去，便不得不忍受這種痛苦和厭煩。當時，叔本華心中充滿的就是這種感覺。當生命不能爲我們帶來希望，當生命失盡了光輝而未來似乎也是一片灰黯時，這種感覺便會出現。這兩年實際的生活經驗與事務所的痛苦體驗所造成對生命的態度，成爲他性格中永恆不變的部份，成爲對生命的永久態度。那時，他所缺乏的，是如何表達這種態度；所以一旦讓他得到方法，他便會立刻抓住而加以充分運用的。

一八〇九年，他進入哥廷根大學求學，開始研究醫學和科學。一年之後轉攻哲學，立刻發現了真正的自己。這時，他開始醞釀表達「意志與表象的世界」一書的哲學思想；半世紀後，「意志與表象的世界」乃成爲現代人所崇拜的哲學經典。

「意志與表象的世界」於一八四四年問世，此書分爲四部份：第一部份討論表象世界，所謂「表象」是受充足理由原則所支配的，亦即經驗與科學的對象。第二部份討論意志世界，論述意

志的客觀化。第三部份討論表象世界的另一面，這個世界不受充足理由原則的支配，是柏拉圖式的理念，亦即藝術的對象。第四部份討論意志世界的另一面，論述吾人達到自覺階段時對意志的肯定和否定。

前面我們說過，要想了解叔本華哲學，必先了解德國傳統形上學問題，若能了解德國傳統形上學問題，就可以抓住叔本華哲學的來龍去脈。若能把握康德哲學以後本體世界和現象世界問題，以及康德批判哲學中所謂物自體和現象的說法，便可以點出叔本華思想的中心觀念。因為叔本華自認承繼了康德思想，為康德哲學中未曾解決的問題找到了答案。原來康德在「純粹理性批判」中發現人類理性能力有限，只能解決現象世界的問題，無法解決本體世界問題，也就是說知性能力無法接觸到本體世界。於是康德另闢蹊徑，轉而從意志世界探索現象世界之本源，乃開啓了道德形上學之路；也許從道德意志世界可以敲開本體世界之門。而黑格爾仍循理性之光繼續探索康德所開啓的哲學路線；在叔本華看來，這簡直是一套廢話。所以叔本華極端看不起黑格爾。於是叔本華從意志方面着手解決康德的形上學問題。他的「意志與表象的世界」一書，就是在討論這個問題。所謂「表象世界」相當於康德所謂的「現象世界」，所謂「意志世界」則相當於康德所謂的「本體世界」或「物自體」。

在哲學產生以前，在一切合理思想產生以前，便有了實體世界和現象世界分裂的說法。公元

前六世紀左右，兩個世界的觀念，即已深深牢固在人類意識之中，即使崇尚經世致用的孔夫子，也假定兩個世界的存在。印度的佛陀、波斯的查那圖士特拉以及巴勒斯坦的以賽亞也都不斷地宣揚這種看法。初期希臘哲學家大都認為世界是由某種根本元素構成，如泰利斯認為「一切東西實際上都是水」；赫拉克里圖斯說：「實體」是「永遠燃燒的火」等。這種說法的根本意義表示：知覺世界的特性是雜多性的，但雜多性不可能是根本的；從根本上看，世界是統一體。於是，在哲學開始萌芽時期，即認為有兩個世界的存在，即「現象世界」和「實體世界」；前者是感覺所及的世界，後者則神秘不可知。只有從這個觀點才能解釋柏拉圖哲學。大家都知道柏拉圖洞窟的寓言，這寓言告訴我們，人類好像坐在黑暗的洞穴中，背朝洞口看洞內牆上影子活動的囚徒。影子就是「世界」，而光線來自「實體」。因此，在柏拉圖思想中，物質宇宙被降為牆上的影子。

近代哲學起於笛卡兒，笛卡兒回復這種最初的二元世界觀，認為宇宙間只有兩種實體性的東西：心靈或物質。這兩種實體就是人類的兩個世界。可是斯賓諾莎認為心靈與物質都不是實體，宇宙間只有一個實體即上帝（非基督教所指的上帝，而是泛神論的，非人格化的上帝），心靈與物質乃是實體的兩個樣態，笛卡兒與斯賓諾莎之間的關係，即是洛克與柏克萊之間的關係；透過這個思想路線，那偉大的問題最後才被叔本華所解決。

以上我們說過，叔本華自認繼承康德思想。康德發現英國經驗主義者休謨的錯誤時，他的解

決方法遂成爲德國形上學基礎，並爲叔本華形上學的直接背景。康德的哲學事業是對人類心靈作一新的描述。他說人類心靈分爲兩部份：知覺活動與思想活動。知覺活動接受從感官而來的印象，康德稱這種印象爲「殊相」；思想活動是悟性機關，康德稱悟性的對象爲「共相」即「概念」。將概念應用到殊相，便構成「綜合判斷」。什麼是綜合判斷呢？他先將判斷分爲兩種，亦即分析判斷和綜合判斷。所謂分析判斷是指賓辭包含在主辭中的判斷，如果否定賓辭，使會自相矛盾。所謂綜合判斷是指賓辭不包含在主辭中的判斷，如果否定賓辭，並不自相矛盾。綜合判斷也有兩種：後天的和先天的。後天綜合判斷是真假決定於經驗的一種判斷，先天綜合判斷是獨立於經驗之外的一種判斷。先天綜合判斷如何可能呢？他的答案是：先天綜合判斷乃心靈加在客觀世界上的結構。

但是，如果心靈將某種結構加在客觀世界上以認識客觀世界，必須先假定客觀世界獨立於心靈之外，一定有某種東西存在於心靈之外才能讓我們把結構加上去，康德稱這東西爲「物自體」。而心靈知覺的對象，康德則稱爲「現象」或「外觀」。最後康德歸結到兩個世界的存在：「實體世界」（物自體）和「表象」世界（現象世界）。

叔本華認爲，只有他才真正了解康德思想。他先用柏克萊的意義解釋康德，認爲康德所謂的現象等於柏克萊所謂心中的觀念；就其被知覺而言，世界是知覺者創造的。這像佛家所謂的「萬

法唯識」。他認為康德證明了這一點，因此，他在「意志與表象的世界」裏，斷然認為「世界是我的表象」。所謂「我的」兩字怎麼解釋呢？具有這觀念的「我」又是怎樣的呢？叔本華認為，這個「我」的存在是絕對必要的；事實上，這個「我」就是實在世界，就是現象世界的基礎。如果我們對自身有所知，如果我們具有關於這個「我」的知識，那麼，這種知識與其他任何知識都不同。其他各種知識都是人與表象之間建立的關係，可是，對自身的認識則是直接實在的知識。我們可以客觀地認識自己，把自己看作時空中展現的對象，也可以主觀地認識自己。我們對自己的存在具有內在的意識，同時我們還具有感情和欲望。叔本華稱這個內在世界為「意志」。他說：「我的身體和我的意志是一個東西」。我的身體是我的意志的現象型態，而我的意志則是身體的本體型態；我的身體是「現象」，我的意志是「物自體」。

對我的身體可以這樣說，對其他一切身體也可以這樣說，對一切現象都可以這樣說。人類知道自己是意志和表象，草木則不知道，這是我與草木之間唯一不同的地方；草木的軀體和意志也是一個東西，只是草木的意志還沒有自覺的程度。我與草木的軀體都是意志的客觀化現象。我的手指靈敏，因為我有抓東西的意志，我的牙齒堅硬，因為我有吃東西的意志……。時間空間以及世界在時空方面的分化，只屬現象層次，本體或物自體的「實在世界」則是單一而不可分的；因此，草木的意志和我的意志乃是同一意志。於是，世界便成二元並存：「表象世界」是外在的物

質世界，是時間、空間、因果和「外相」世界，也就是康德的現象世界；「意志世界」是內在的主觀世界，是不受時空支配的世界，是統一體，也就是康德所謂的本體世界或物自體。

每個人都是意志的化身、而意志的本性是力求生活——意志即是生活意志。從根本上看，每個人都是一個以自己為中心的自我。這種自我結果是帶來普遍的衝突。衝突爭鬪的結果，人間便成爲殺伐的戰場。因此，受苦是生命中無可避免的現象。同時，意志的本性是惡性循環的，欲得不到滿足，便會感到痛苦，而偏偏不如意事又十常八九，所以人生大多是痛苦的。其次，縱使欲望得到滿足，滿足之感也無法長久維持，其結果不是產生新的欲望而帶來新的痛苦，便是造成厭煩之感。所以，人生永遠在痛苦和厭煩之間徘徊，所謂快樂只是暫時之現象，只是痛苦的間歇；因此，快樂是消極性的。

如何解脫人生的痛苦呢？叔本華提出兩種解脫之道：一爲暫時的解脫，一爲永久的解脫。藝術的創造和欣賞可以達到忘我之境，忘我的結果便可以擺脫意志的束縛。但藝術的忘我之境只是暫時的，人終必再回到現實世界來；一旦回到現實世界，便又爲意志所束縛。唯有根本否定意志才是永久解脫之道。自覺的智慧能够使我們獲得這種解脫力量，因爲智慧能够了解意志的本質和結果，因而也能奮力掙脫意志的束縛。從根本上說，唯一真正有效的方法是寂滅：了解知覺世界——「表象世界」——是空幻的，自覺地承認寂滅爲生命之病的唯一箴砭，承認寂滅的價值，

徹底熄滅意志的火花。

般若波羅密多心經有言：「觀自在菩薩，行深般若波羅密多時，照見五蘊皆空，度一切苦厄。」佛家以無上智慧照破邪魔的障幕，窺見萬法皆空，破我法二執，達到究竟涅槃，與叔本華哲學實有異曲同工之妙。

叔本華哲學雖是十九世紀的產物，但對廿世紀的人們，却有如暮鼓晨鐘，發人深省。廿世紀的人類，身受兩大劫難：外來的威脅和恐怖，內心的空虛與苦悶。十九世紀拿破崙戰爭使歐洲成爲人間的屠場，戰後黑死病流行，又使成千累萬的人們失去生命。叔本華身處戰亂之際，眼看見志的惡魔蹂躪人類，怎不教他對意欲的橫流痛加撻伐呢？然而二十世紀的情形，較之十九世紀有過之而無不及。今天，權力意志和生活意志已到氾濫之境，隨時有潰決的危險，我們今天身處核子武器威脅之下，遲早會遭受無情的毀滅。

然而，內心的空虛較之外來的恐怖更爲可怕。機械文明發展到今天爲人類創造了大量的財富，帶來了極大的物質享受，然而禍是福，不難想見。資本主義，商業文明帶來了極度的功利主義思想，今天的人們只知追求財富、追求物質的享受，已不知過去的美德爲何物。今天的人們似乎對真、善、美的價值不屑一顧。什麼生活的情調，什麼高貴的情操差不多成了歷史名詞。我並不主張復古，可是，我總覺得十八九世紀的人們，過的比較像人的生活。儘管那時候沒有電

影、沒有飛機……我想他們的生活不會比現代人過得更不幸。住在現代化的建築物裏，我常常憧憬着小時候故鄉的矮小平房，憧憬夕陽西下時二三朋友在田野間漫步的情景，甚至憧憬着犯錯時被母親責罰時的情景。然而，今天，我們的物質享受雖比以往好得多了，我們內心的厭煩空虛却較任何時代為甚。

難道我們不該反省一下？如果我們重估叔本華哲學的價值，對我們將有莫大的幫助。即使我們不能像叔本華所說的，以藝術的審美達到忘我之境，然而，在我們的生活中加進一點美感的意味，總會給我們增添一點快樂。這些新的浪漫主義成份，相信會使我們的生活變得更像人的。

最後譯者需要聲明，本書英譯本中將原作第九、十、十一、十三、十四、十五、十六、廿五、四〇、四三、四四、四六、四七、四八、四九、五十、五三、六四、六八等節從略，所以在節次上出現間隔現象。

一九七四年八月 譯者於臺北

英譯者序言

我們很容易解釋叔本華爲什麼獲得那麼大的名聲，爲什麼有那麼多學院以外的讀者。一部份原因是由於他文章的生動和華麗。他是德國偉大散文作家之一，即使在譯文中，也可以看到他文字的尖刻和強烈的諷刺意味。此外，還有其他原因。一般人都覺得他能觸着內心的本質而發現人生的悲劇。他的哲學不是派別的論辯，他的哲學代表著古雅而引人入勝的生命智慧之意義。一般人都承認，在叔本華哲學中，可以發見自己長久所感到無法表達的東西。他的哲學是客觀觀察的結果，令人警覺，一半是憂傷的，一半是諷刺的。所以，年青人剛從夢中覺醒，發現叔本華哲學很合他們的胃口。叔本華哲學是十九世紀思想的「悲愴交響曲」。不過，像那有名的音樂 *walzer-Haus* 一樣，也有它的限制。任何學哲學的人都可以指出這些，任何批評浪漫氣質的古典批評家也都可以指出這些。叔本華哲學中，有對哲學上受尊敬知名人物的無情攻擊，也充滿了哲學專家和古典主義文學家絕望的悲嘆。但是，除了不重視技巧以及諷刺和憐憫之外，有着高度的、無瑕疵的，無可駁斥的洞察力與卓見。西方世界找不出比此更完滿的哲學，以解釋那些活在欲望中的人們對事物本質的感覺；以及已經認識到欲望必然無法完全滿足，而產生欲望的生命却終歸要幻

滅的人們所感到的悲劇。叔本華不像其他哲學家那樣想把這種令人不快的感覺化爲平和而虛幻的和諧，相反的，他面對這種感覺而建立他的哲學思想。那些發現大多數哲學體系都抱持樂觀主義的人們，對這種生動真實的描述有着非常深刻的印象。

從長遠的觀點看，哲學家的傳記和他的生平沒有多大關係。某人所說的以及這種說法所表示的，只是哲學批評家的成見。從深一層的意義看，爲什麼一個思想家要說出自己所做的事，爲什麼他選擇自己特有的方式來說出自己所做的事，這些都不是他的事情。然而，對叔本華而言，他的生平說明了他的學說，他的哲學就是他本人的表現。悲觀主義、壞脾氣，充滿遠見和實際感覺的警語，對性的煩惱，對學院派哲學家的呵罵等，似乎都是叔本華所過的生活以及他本人的表現。叔本華於西元一七八八年二月廿二日生於但澤，他是在富有的商人家庭中長大的。他父親有些神經質，死在漢堡一條水溝中，似乎是自殺的。叔本華的性格容易發怒，非常緊張，也非常喜愛自由，所以，當但澤自由市於一七九三年落在波蘭人手中而失去獨立時，他離開但澤到達漢堡。叔本華母親爲當時一位有名的小說家，在叔本華父親去世之後，遷居魏瑪，她在魏瑪經營一個沙龍，她的沙龍成爲當時知識份子和文人聚會之所。叔本華和母親相處得不太好，在一次口角中母親將兒子推下樓之後，他便離開魏瑪，此後再也沒有見過他的母親。

父親死後，叔本華入高等學校就讀；之後，得母親的津貼，入大學就讀。在他受教育期間，